

1 Schedule before starting school

Schools are chosen based on your address. A "School Entry Preparation Letter" will be sent to you by your municipal office. Before starting school, guardians must attend health checks and a mandatory meeting. If you have any questions, feel free to ask them during the explanatory meeting. Also be sure to confirm the date and time of the entrance ceremony, what to bring, and what to wear to the event.

2 Home preparations

School bag, writing utensils and notebooks, gym clothing, indoor shoes, gym shoes, etc. Be sure to make a note of where you purchased your child's gear. Also write the name of your child on all of the gear.

3 Set a daily rhythm

Get your child in the habit of sleeping and waking up at the same time. Practice with your child on being able to prepare their own things and tidy up by themselves.

4 Safety checks

Check the route your child will take to and from school for any dangerous areas. Ensure the safety of your child when they're on their own after school. Also be sure to agree on how you will respond in times of earthquakes or other disasters.

1 入学までのスケジュール

はいる しょうがっこう じゅうしょよ き
入る小学校は、住所によって決まります。
しちょうそん やくしよ にゅうがくじゅんび てがみ
市町村の役所から入学準備の手紙が届きます。
にゅうがくまえ けんこうしんだん せつめいかい かなら しゅつせき
入学前の健康診断と説明会には必ず出席します。
わ せつめいかい き
分からないことは、説明会で聞きましょう。
にゅうがくしき にちじ も もの ふくそう かくにん
入学式の日時、持ち物、服装を確認しましょう。

2 家で準備するもの

ふんぼうく たいそうぎ うわば うんどうくつ
ランドセル、文房具、体操着、上履き、運動靴など
か かくにん
どこで買えるか確認しましょう。
も もの なまえ か
持ち物にはすべて名前を書いてください。

3 生活リズム

はやね はやお しゅうかん
早寝早起きの習慣をつけましょう。
も もの じぶん ようい かたづ
持ち物を自分で用意したり、片付けができるように
れんしゅう
練習しましょう。

4 安全についての確認

とうこう げこう みちじゅん きけん かしょ かくにん
登校や下校する道順や危険な箇所を確認
しましょう。
ほうか ご こ す とき ちゅうい かくにん
放課後や子どもだけで過ごす時の注意を確認
しましょう。
じしん さいがいじ たいおうほうほう き
地震や災害時の対応方法を決めておきましょう。



Public Interest Incorporated Foundation Akita International Association (AIA)

こうえきざいだんほうじん あきた けんこくさいこうりゅうきょうかい
公益財団法人 秋田県国際交流協会

Consultation
Hotline
018-884-7050

あきた しなごおり
〒010-0001 秋田市中通2-3-8 アトリオン1階
Atorion Building 1F 2-3-8 Nakadori, Akita City
【TEL】018-893-5499 【FAX】018-825-2566
【HP】http://www.aiahome.or.jp
【E-mail】aia@aiahome.or.jp
【Open hours】
げつ きん だい ど
月(Mon)~金(Fri)、第3土(Sat)/9:00-17:45



English
Newsletter
Vol.18
Take Free!!

せいかつじょうほう し
生活情報誌
えいあいえい!!!

<<Contents>>

- P.1 Japan's School System
- P.2 A Year in Elementary School
- P.3 The unique things about Japanese elementary schools
- P.4 Preparations for entering elementary school



Allow us to explain a Japanese elementary student's school life for foreign guardians.

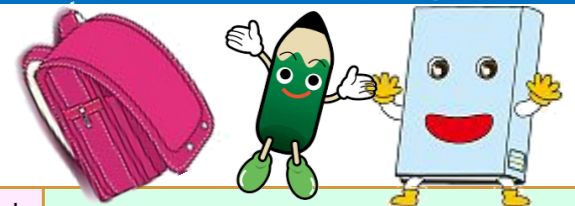
がいこくじん ほ ごしゃ かた にほん しょうがっこうせいかつ しょうかい
外国人保護者の方に、日本の小学校生活を紹介します。

Japan's School System

にほん がっこうせいど
日本の学校制度

To start, let's get to know Japan's school system.

はじめに、日本の学校制度について知りましょう。



These 9 years of education between ages 6 and 15 are mandatory for all children.

In order to continue education at these levels there is an entrance exam.

3 years old さい 3歳~	6 years old さい 6歳~	12 years old さい 12歳~	15 years old さい 15歳~	18 years old さい 18歳~
Kindergarten ※Early Childhood Education Centers ようちえん 幼稚園 ※1 認定こども園	Elementary School (6 yrs.) ※Juvenile Care Center しょうがっこう ねんかん 小学校(6年間) ※2 児童センター	Junior High School (3 yrs.) ちゅうがっこう ねんかん 中学校(3年間)	High School (3 yrs.) こうとうがっこう ねんかん 高等学校(3年間)	University, Vocational Schools だいがく せんもんがっこう 大学、専門学校など

※1 Early childhood education centers also include day cares for children from the age of zero and up. For more information, please see vol. 15 of our English newsletter (Feb. 2015).

※2 Juvenile care centers are places for elementary school students whose guardians are not at home during the day, after school hours, or during the summer. Here they can study or play to pass the time.

※1 0歳から入れる認定こども園や保育所もあります。認定こども園については、せいかつじょうほう し ねん がっこう らん 生活情報誌No.15(2015年2月発行)をご覧ください。

※2 日中保護者が家庭にいない小学生が、放課後や夏休みなどに勉強したり遊んだりして過ごせる場所です。



A Year in Elementary School

しょうがっこう ねん 小学校の1年

Japanese schools start in April and end in March. Terms are split into 2 semesters.

にほん がっこう がつ はじ がつ お ぜん き こう き がつきせい
日本の学校は4月に始まり3月に終わります。前期と後期の2学期制です。

	Month	つき 月	Events, Etc.	ぎょうじ 行事など
First Semester ぜんき 前期	April	4月	Entrance Ceremony / Opening Ceremony	にゅうがくしき しぎょうしき 入学式/始業式
			Health Exams	けんこうしんだん 健康診断
			Class Visits	じゅぎょうさんかん 授業参観
			PTA Day	PTA
	May		Home Visits	かていほうもん 家庭訪問
		5月	Sports Day	うんどうかい 運動会
			Evacuation Drills	ひなんくんれん 避難訓練
	June	6月	Academic Trip (6 th years only)	しゅうがくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生)
	July	7月	PTA Day	PTA
August	8月	Individual Interviews	こじんめんだん 個人面談	
		Summer Vacation	なつやす 夏休み	
September	9月	Closing Ceremony	しゅうぎょうしき 終業式	
Second Semester こうき 後期	October	10月	Opening Ceremony	しぎょうしき 始業式
			Fall Vacation	あきやす 秋休み
			Recitals	がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会
	November	11月	PTA Day	PTA
	December	12月	Individual Interviews	こじんめんだん 個人面談
	January	1月	Winter Vacation	ふゆやす 冬休み
	February	2月	PTA Day	PTA
	March	3月	End of the Year Ceremony / Graduation Ceremony	しゅうりょうしき そつぎょうしき 修了式/卒業式
			Spring Vacation	はるやす 春休み

The unique things about Japanese elementary schools

にほん しょうがっこう とくちょう 日本の小学校の特徴

1 Activities outside of class

Apart from class activities in Japanese, math, gym, music, etc., students also trade of duties on tasks such as preparing meals or cleaning. Students must work together in order to set the lunch tables and keep the school clean.

1 かもくいがい かつどう 科目以外の活動

こくご さんすう たいいく おんがく かもくいがい きゅうしよく そう
国語や算数、体育や音楽などの科目以外に給食や掃
じ とうぼん こ きょうりよく きゅうしよく はいぜん
除の当番があり、子どもたちは協力して、給食の配膳
がっこうない そうじ
をしたり、学校内の掃除をします。



2 A plethora of events

Throughout the year, whether at the start of the semester or the changing of the year, there are several events that students will attend, such as entrance, opening, closing, end of year, and graduation ceremonies. Guardians are also to attend the entrance and graduation ceremonies. On Sports Day and during athletic events, students will form teams to compete against each other.

2 たくさんの ぎょうじ たくさんの行事

にゅうがくしき しゅうぎょうしき しぎょうしき しゅうりょうしき そつぎょうしき ぜん
入学式・終業式・始業式・修了式・卒業式などは、前
き こうき がくねん か はじ お おこな ぎ
期と後期や学年が変わるときの始まりと終わりに行う儀
しき にゅうがくしき そつぎょうしき ほ ごしゃ しゅつせき
式で、入学式と卒業式は保護者も出席します。

Learning experiences outside of school can range from simple trips to company tours. Some trips even take students long distance, where they'll have overnight activities.

うんどうかい たいいく ぎょうじ きょうそう
運動会は、体育の行事でチームごとに競争します。
えんそく しゃかいけんがく がっこう そと おこな たいけんがくしゅう しゅう
遠足は社会見学など学校の外で行う体験学習で、修
がくりょこう しゅくはくかつどう たいけん
学旅行は宿泊活動も体験します。



3 Family obligations

Families are responsible for covering school lunch fees and field trip costs. Guardians must contact the school directly if their student is going to be absent, late, leaving early, or not attending gym class.

3 かてい やくわり 家庭の役割

きゅうしよく ひ しゅうがくりょこう ひよう かてい ふたん
給食費や修学旅行などの費用は家庭で負担します。
けつせき ちこく そうたい たいいく じゅぎょう やす ほ ごしゃ
欠席・遅刻・早退・体育の授業を休むときなど、保護者
がっこう れんらく
から学校に連絡しなければなりません。

Schools list their important contact information in their information handouts, which are distributed to guardians. Be sure to read over this handout and talk to the school if you have any questions. Class Visit Day is when guardians can come and sit in on their students' classes.

がっこう たいせつ れんらく くほ
学校からの大切な連絡は「おたより」で配られますから、
かなら よ わ とき がっこう き
必ず読み、分からない時は学校に聞きましょう。
じゅぎょうさんかん ほ ごしゃ がっこう じゅぎょう み
授業参観は保護者が学校の授業を見ることができ
ひ
日です。

Home visits consist of students' teachers following their students path to and from school, then visit their houses to observe the environment they live in.

かていほうもん がっこう せんせい こ とうげこう みちじゆん
家庭訪問は、学校の先生が子どもの登下校の道順や
かてい かんきょう み おこな
家庭の環境を見るために行きます。

Individual interviews are when teachers and guardians meet to discuss their student's progress.

こじんめんだん せんせい ほ ごしゃ こ こと はな
個人面談は、先生と保護者が子どもの事について話
あ
合います。
かていがくしゅう しゅうかん つ
家庭学習の習慣を付けなければなりません。

Habits of studying at home must be enforced. The Parent/Teachers Association (aka: PTA) is a collaborative group between guardians and teachers that actively attend and work on events for the students.

りやくしゅう こ
PTAとはParents Teachers Associationの略称で、子
ほ ごしゃ がっこう きょうりよく おこな かつどう
どもたちのために保護者と学校が協力して行う活動の
こと せつきよくてき しゅつせき
事なので、積極的に出席しましょう。